

Ана Римар Симунович*
Александра Деянович**

Универзитет у Новим Садзе
Филозофски факултет
Одделене за русинистику

UDK 012 Kišjuhas J.
doi: 10.19090/rs.2024.8.12-31
Оригиналан научни рад
примљен 20.10.2024.
прихваћено за штампу 01.12.2024.

БИБЛИОГРАФИЈА РОБОТОХ ЯКОВА КИШЮГАСА***

У теј работи ше пробовало составиц библиографию Якова Кишюгаса, визначного просвитно-педагогийного фаховца, автора велького числа читанкох, учебнікох и приручнікох за порядну и виборну (скорей факултативну) наставу по руски у основних школах и гимназиї у хторей ше настава одвива на руским язiku. Роботи буду подзелени до вецей категорийох: читанки, кнїжки Руски язык и култура висловйованя, роботни лістки, учебніки за виборну наставу, лектири, робота на збиркох задаткох за упис до штредней школи, статї, прикази кнїжкох и рецензиї, а дати и прегляд литературы о авторови односно його професийней работи. Як прилог библиографії, у работи ше наводзи и кратка биография Якова Кишюгаса, у хторей препатрунок його работи у настави, просвитно-педагогийней работи, як и темох хтори Яков Кишюгас вигледовал у рамикох наукових проєктох односно викладавал на конференцийох.

КЛЮЧНИ СЛОВА: Яков Кишюгас, образование, читанки, учебніки по руски, просвитно-педагогийна робота.

Яков Кишюгас (1948–2024) визначни просвитно-педагогийни работнік у образованию по руски, але и у ширшей заєдніци. Гоч не длуги период у хторим бул присутни у настави як наставнік, його непрерывна присутносцу у образованию по руски охабела значни шлїд починаючи од седемдзешатих рокох ХХ віку по нешкайши час. Кишюгас витирвало и упарто робел на пририхтованю читанкох, учебнікох и роботних лісткох за виучоване руского языка и збиркох задаткох за упис до штредней школи хтори у велькей мири утврждовали методіку образования по руски. Немерліве доприношене дал и у рамикох унапредзованя стандардох домского змесценя, а роботу на осучасньованю живота у школярских интернатох пошвещено робел и з позициї републичного над'зорніка за школярски стандард у штредньошколских домох и интернатох.

* anarsimunovic@ff.uns.ac.rs

** aleksandra.dejanovic@ff.uns.ac.rs

*** Тота робота часц наукового проєкту „Синхронія и дијахронія у русинистици – језик, књижевност, историја и култура“ хтори финансовани з боку Покраїнского секретаријату за високе образование и наукововигледавцу діялносц А.П. Войводици.

БИОГРАФИЯ

Яков Кишюгас народзени 1. новембра у Руским Керестуре, дзе здобул основне образование. Штредне образование предлужел у Новим Садзе, у Гимназії „Светозар Маркович”. Студії русийского языка и литературы започал у Новим Садзе, а закончел их у Сараєве. Роботни вик почал як професор русийского языка у видвоєним оддзеленю гимназії з Руского Керестура хторе теди именовало у Гимназії „Жарко Зренянин” у Вербаше. Потим предлужел робиц у Образовним центре „Петро Кузмяк” у Руским Керестуре, дзе часц наставніцкогo кадру бул од 1971. по 1977. рок, а у єдним периодзе бул на позиції помощніка директора.

До Нового Саду ше преселел 1981. року, кед як совитнік за руски язык почал робиц у Просвितно-педагогийним заводу Войводини. У тим периодзе його значне доприношенє образованию на руским языку мож спатриц и през авторства и коавторства учебнікох за руски язык, а ту слово о скоро шицких читанкох и граматикох за основну школу, хтори ше и нешка хаснує и у виборней и порядней настави. Докторат *Одношенє литературного и животного искусства у настави литературы од I по VIII класу основного воспитания и образования* одбранел 1992. року на Филозофским факултету у Новим Садзе, под менторством проф. др Юлиана Тамаша.

Значни период роботного вику пошвецел рускому языку як викладач, прекладатель, автор и коавтор скоро шицких учебнікох за основну школу у порядней и виборней настави, автор тествох за закончуюци испит на концу основней школи, потим як длугорочни совитнік и над’зорнік за руски язык, єден час як доцент на Оддзеленю за русинистику, а тиж и над’зорнік за школярски стандарт на державним уровню. На Оддзеленю за русинистику бул ангажовани на предмету Методика настави руского языка и литературы. Потим бул ангажовани у Министерстве просвити републики Сербії як над’зорнік за школярски стандарт у штредньошколских домох школярох, односно интернатох на території Сербії. Зоз тей позиції витирвало робел на осучасньованю стандардох у домох школярох и у пракси и през писанє приручнікох и кніжкох. Роботни вик закончел як директор Дома школярох штредніх школах „Бранково коло” у Новим Садзе дзе робел од 2001. по 2013. рок. Зоз того роботного места пошол до пензії.

Добитнік є Святосавскей награди за два учебніки руского языка за виборну наставу. Награда му додзелена за креативну просвितно-педагогийну роботу у конкуренції шицких учебнікох на меншинских языкох у Републики Сербії медзи хторима найлепши були праве тоти хтори написал др Кишюгас. Часопис за науку, литературу и культуру *Шветлосц* котри видава НВУ „Руске слово” наградзел го два раз за окремене доприношенє у рускей науки, литературы и культуры. Умар 10. мая 2024. року. Поховани є у Новим Садзе.

РОБОТА НА УЧЕБНІКОХ

Починаючи од 1977. року, кед ше, спрам податкох хтори нам були доступни, ведно зоз Юлианом Тамашом и Дюром Сопком, першираз зявел як автор читанки за штредню школу, по 2022. рок, кед обявена остатня читанка з його авторством, можеме заключиц же слово о скоро пейдзешатрочней континуованей работи на составяню читанкох за потреби настави на руским язике. Слово о читанкох од другей по осму класу основней школи и о едней читанки за трецу класу штредней школи. Вецей виданя истей читанки, хтори углавним представляю и дополнени або вименени виданя, шведоча о витирвалеј работи, але и вше присутней особи у тим периодзе у образованию по руски.

Окрем читанкох, хтори унапрямени на литературни тексти и їх виучованє, Яков Кишюгас пошвечено робел и як еден з авторох учебнікох и роботніх лісткох у хторих ше пестує и виучує руски язык и култура висловйованя, тиж од другей по осму класу основней школи, а у периодзе од 1986. по 2022. рок. Тиж так, автор є и трох учебнікох за виборну наставу руского языка з елементами националней култури, еден за першу, другу и трецу класу основней школи, други за штварту, пияту и шесту класу и треци за седму и осму класу. Пририхтал и два лектири за висши класи основней школи. Значне Кишюгасово доприношенє и кед слово о пририхтованю збиркох задаткох за упис до штредней школи, дзе ше як редактор зявює не лем у збиркох за руски язык, але и за словацки, мадярски и румунски. Статї Якова Кишюгаса обрабяю теми у вязи зоз образованьом и воспитаньом, а прикази кнїжкох и рецензії писал за кнїжки з рускеј литератури наменени дзецом и одроснутим, а написал и еден приказ кнїжки *Српско-русински речник* (2005). Препатрунок прекладаох указує же ше у тей обласци затримал од 1977. по 1982. рок, кед слово о прекладаню лектирох и учебніка за географию за седму класу основней школи. Окремне доприношенє Кишюгас дал и як особа хтора у интервюох и рижних авторских текстох давала читательней публики попатрунки фаховей особи на стан у образованию по руски.

СТАНДАРДИЗАЦИЯ ДОМОХ ШКОЛЯРОХ

Перши контакт зоз домами школярох Яков Кишюгас здобул ище як школяр, кед и сам перебувал у штредньошколским доме у Новим Садзе. По законченю студийох почина робиц у Гимназії „Петро Кузмяк” у Руским Керестуре хтора 1977. року постава Образовни центр и 1978. року достава нови, сучасни будинок.

Як сотруднік Министерства просвити пошвещує ше работи на формованю сучасного стандарту у школярских домох и интернатаох. Фундамент тих стандардох поставел у пририхтованю нових програмох и

приручнїкох за применюванє одредзених стандардох у пракси. Меновани є за секретара комісії за виробок новей кнїжки *Програм васпитног рада у домовима ученика* хтори зоз друку вишол 1997. року. И сам Кишюгас за тоту програму гварел же була фундаментално иншака у одношеню на предходну, та место социялистичного думаня же поєдинец треба же би у подполносци бул подредзени заєднїци и колективу, запровадзене становиско же поєдинец треба же би бул найлєпша верзия себе (Kišjuhas, 1998).

У єдней зоз його найзначнейших кнїжкох, у приручнїку за воспитачох у домох школярох *Стратегије васпитања: приручник за васпитаче у домовима ученика* обачлїва педантносц у толкованю поняцох хтори важни за розумене характеристики живота и воспитания у специфичних обставинох. Тиж так, Кишюгас на самим початку гутори же и сам ма почежкосци дефиновац правилни крочаї у процесу воспитания, та у уводнїку толкує потребу же би ше и тот сегмент образования ясно и недвосмыслово ушорел: „Тота кнїжка резултат намири же би ше превозишли части непорозумєня до хторих приходзел и єй автор пробуєци помириц або голєм прилїжиц праксу воспитней роботи у домох школярох и теорийну думку о воспитаню” (Kišjuhas, 2009: 7). На тих проблемох Кишюгас витирвало робел по конєц живота.

Яков Кишюгас ведно зоз сином Алексейом Кишюгасом 2002. року обявел значну кнїжку за воспитну роботу у домох школярох штреднїх школох *Интернати – светско искуство*. Кишюгас наводзи же кед кнїжка настала було вецей як 3000 сайти зоз презентациями интернатох хтори исную у рамикох школох и дати прецизни податки о вецей интернатох у швецє през хтори представени розлики у цильох, мисийох, организациї и приєму хасновательох. Кишюгас як главну прикмету нашей домскей системи толкує же ше у нас школяре боря и конкурую за место у школи и дому, покля у жемох заходних культурах школи и дома ше медзи собу змагаю же би школяр постал їх (Kišjuhas, 2002).

Яков Кишюгас на самим концу своєй професийней кариєри булангажовани як управнїк Дома школярох штреднїх школох „Бранково коло” у Новим Садзе. Його искуство зоз тей позициї на хторей бул длужей як децению часто указовал и анализовал у велїх приказах, статьях и роботох на конференцийох на хторих участвовал, а науково вигледованя, але и практичне знанє применювал у двох управнїцких мандатох од 2001. року по пензию 2013. року.

УЧАСТВОВАНЄ НА КОНФЕРЕНЦИЙОХ И ВИКЛАДАНЯ

Кишюгас участвовал на велїх медзинародних конференцийох и наукових сходах у иножемстве и у нашей жеми. Бул длугорочни сотруднїк Института за економику и финансии (нешка Институт за економию и право) як автор и викладач. Пленарно викладач на вецей конференцийох „Васпитни рад у домовима ученика

средњих школа Републике Србије” хтори були наменени руководителџом и воспитачом у шкољарских и студентских домох. Теми зоз хторима ше занїмал були вязани за шкољарски и студентски стандард, а њого практичне и теорийне знане було хасновите и у дебатох хтори були вязани за конкретни ришованя проблемох и спокусох у воспитней роботи у интернатох и домох.

На медзинародней конференциї за воспитачох у шкољарских домох у Словениї „Modeli vzgoje v globalni druŹbi” 2007. року дзе бул и єден зоз рецензентох за наукову роботи, викладал наукову роботу *Концепција воспитног рада у домовима ученика у Републици Србији*. Анализовал розлични концепциї воспитанџох, њх циљї, методи, тематику и резултати. У контексту постављаня циљџох образования Кишюгас констатуе: „Воспитане, як уж поведзене, саме по себе не ма циљ. Циљ ма хтошка други. Зоз того шлїдзи же поняце циљу не виходзи зоз самого поняца воспитания, але то конкретна вимога хтору дружтво поставя у складзе зоз станом своїх, насампредз, политичних и економских намирох єдней зоз своїх институциџох” (Kišjuhas, 2007: 46) Не зменшуюци окремну значносц шкољарских домох и интернатох, Кишюгас толкуе же вони не маю фундаменталну улогу, але можу буц индивидуално барз важни и констатуе же ше циљ муши посциговац так же би кажди поєдинец бул свидомо и обдумано уключени до њго. У спомнутей роботи, Кишюгас анализуе нову програму воспитней роботи у домох шкољарох и дава заключене же ключни розлики праве у концепциї воспитания хтора у ней одредзена (Kišjuhas, 2007).

Окремне доприношене у явним живоце Руснацох Кишюгас дал у числених участвованџох на конференциџох, симпозиџомох, дебатох и трибинах хтори були вязани за руски идентитет, науку, образование, литературу, културу и подобне. Участвовав у виробку документу *Национална стратегия Руснацох у Србиї по 2020. рок* хтори прилапена 22. децембра 2012. року на прокламативней схадзки Национального совиту рускей националней меншини. Слово о документу групи авторох, визначних науковцох зоз рижних обласцох, хтора составена зоз идею же би ше блїжей одредзел стан у датим моменту и одредзел рамик вредносцох гу хторим би ше руска заєднїца мала ориентовац у обласцох образования, култури, информования и службеним хаснованю языка и писма, а цо ингеренциї националних совитох у Републики Србиї. Тот документ понукнул стратегийни циљї, одредзеленя и акциџни план за будучносц рускей националней заєднїци.

Участвовав у проєкту Фонду за отворене дружтво зоз Београду „Модели организовања етничких заєдница у мањинском положају на примеру Русина и Украјинаца” ведно зоз академиком Юлианом Тамашом, проф. др Янком Рамачом и мр Дюром Гардийом (2000–2001). У Културним центре у Новим Садзе 2018. року отримана трибина „Време препорода: Русини и стварање Краљевине СХС/Југославије” на тему 100-рочнїци Велькей народней

скупщини у Новим Садзе на хторей руску заєдніцу представлял 21 делегат. О значносци ангажованя Руснацох у тих историйних хвилькох на трибини гуторели велї руски науковци, а Яков Кишюгас бешедовал о образованю Руснацох и розвою конфесионалних школах на народним язичу, а потим и о державних школах.

Тиж так, Яков Кишюгас ше дзечне одволовал на шицки поволанки на семинари у організації руских інституційох хтори були наменени просвітним роботніком у школах дзе ше настава одвива на руским язичу. Єден з остатніх таких семинарох бул 2017. року у Коцуре у організації Оддзелєня за русинистику Филозофского факултету у Новим Садзе, у сотрудніцтве з Националним совитом Руснацох, на хторим Кишюгас гуторел о образовних стандардох у настави руского язика.

БІБЛІОГРАФІЯ РОБОТОХ ЯКОВА КИШЮГАСА

А) ЧИТАНКИ (САМОСТОЙНИ И У КОАВТОРСТВЕ)

- 1. Литература и уметносц: за III класу професийноунапряменого образованя и вихованя стреднього ступня з руским виучуючим язичом.** Нови сад: Покрајински завод за издавање уцбеника, 1977, 287 б. (зоз Юлианом Тамашом и Дюром Сопком)
- 2. Кридла над ровніну: читанка за шесту класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уцбеника, 1986, 112 б. (зоз Стеваном Мицичом)
- 3. Квиток у руки: читанка за II класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уцбеника, 1986, 92 б. (илустровал Драган Єринич)
- 4. Кридла над ровніну: читанка за шесту класу основней школи, друге вименєне и дополнєне виданє.** Нови Сад: Завод за издавање уцбеника, 1986, 127 б. (зоз Стеваном Мицичом)
- 5. Небо над ровніну: читанка за седму класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уцбеника, 1987, 116 б. (зоз Стеваном Мицичом)
- 6. Облaпим швет: читанка за III класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уцбеника, 1987, 95 б. (илустровали Михайло Писанюк и Бошко Шево)
- 7. Обрацме ше гу слунку: читанка за осму класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уцбеника, 1988, 125 б.
- 8. Отворена длань: читанка за штварту класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уцбеника, 1988, 114 б. (зоз Васильом Мудрим; илустровали Михайло Писанюк и Ратомир Пешич)

9. **Гвизда над ровніну: читанка за пияту класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1989, 135 б. (2. видане, зоз Стеваном Мицичом; рисунки портретох писательох: Разия Вила Празновия; илустровала Мая Мишевич)
10. **Облапим швет: читанка за III класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1990, 95 б. (2. видане, илустровали Михайло Писанюк и Бошко Шево)
11. **Квиток у руки: читанка за II класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1990, 92 б. (2. видане, илустровал Драган Єринич)
12. **Кридла над ровніну: читанка за шесту класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1991, 127 б. (2. вименене и дополнене видане; зоз Стеваном Мицичом)
13. **Отворена длань: читанка за штварту класу основней школи.** Нови Сад: Завод за уџбенике, 1992, 110 б. (2. вименене видане; зоз Васильом Мудрим; илустровали Михайло Писанюк и Ратомир Пешич)
14. **Читанка: за II класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 1994, 86 б. (3. вименене видане; илустровали Драган Єринич и Мирослава Ракович)
15. **Читанка за III класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1995, 111 б. (3. вименене видане; илустровали Михайло Писанюк и Бошко Шево)
16. **Читанка: за III класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 1995, 111 б. (3. вименене и дополнене видане; илустровали Михайло Писанюк и Бошко Шево)
17. **Читанка: за штварту класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 1995, 110 б. (3. вименене видане; зоз Васильом Мудрим; илустровали Михайло Писанюк, Ратомир Пешич и Аранка Фараго)
18. **Гвизда над ровніну: читанка за пияту класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1995, 123 б. (4. видане; зоз Стеваном Мицичом; рисунки портретох писательох: Разия Вила Празновия; илустровала Мая Мишевич)
19. **Читанка: за штварту класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 2003, 76 б, (5. вименене видане; илустровал Лазо Сатмари)
20. **Читанка: за VII класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 2003, 140 б. (зоз Стеваном Мицичом)

21. **Читанка:** за пияту класу основней школи. Београд: Завод за уџбенике, 2008, 106 б. (7. вименене видане; зоз Стеваном Миичом; илустровал Любомир Сопка)
22. **Читанка:** за II класу основней школи. Београд: Завод за уџбенике, 2011, 73 б. (7. видане; илустровал Воїн Гуцуња)
23. **Читанка:** за штварту класу основней школи. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 2011, 76 б. (7. видане; илустровал Лазо Сатмари)
24. **Читанка:** за III класу основней школи. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 2014, 87 б. (6. вименене видане; илустровал Любомир Бабич)
25. **Читанка за другу класу основней школи.** Завод за уџбенике, Београд, 2021, 80 б. (зоз Любицу Бучко).
26. **Читанка:** за пияту класу основней школи. Београд: Завод за уџбенике, 2021, 95 б. (илустровал Зоран Пешкан).
27. **Читанка:** за шесту класу основней школи. Београд: Завод за уџбенике, 2021, 113 б. (илустровал Дьорде Милович)
28. **Читанка:** за III класу основней школи. Београд: Завод за уџбенике, 2022, 99 б. (зоз Любицу Бучко; илустровали Любомир Бабич и Неманя Ристич)
29. **Читанка:** за штварту класу основней школи. Београд: Завод за уџбенике, 2022, 119 б. (зоз Любицу Бучко)
30. **Читанка:** за 7. класу основней школи, Београд: Завод за уџбенике, 2022, 123 б. (зоз Андреу Медеши)
31. **Читанка за 8. класу основней школи,** Београд: Завод за уџбенике, 2022, 163 б. (зоз Андреу Медеши)

Б) РУСКИ ЯЗИК И КУЛТУРА ВИСЛОВЙОВАНЯ

32. **Руски язык и култура висловйованя:** за VII класу основней школи. Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1987, 116 б. (1. видане; зоз Магдалену Семан-Кишюгас и Миколом М. Кочишом)
33. **Руски язык и култура висловйованя:** за IV класу основней школи. Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1988, 101 б. (1. видане; илустровал Борисав Станойчич)
34. **Руски язык и култура висловйованя:** за VIII класу основней школи. Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1988, 127 б. (1. видане; зоз Миколом М. Кочишом)

35. **Руски јазик и култура висловјованя: за VII класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1990, 116 б. (2. видане; зоз Магдалену Семан-Кишюгас и Миколом М. Кочишом)
36. **Руски јазик и култура висловјованя: за VIII класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 1995, 127 б. (4. видане; зоз Миколом М. Кочишом)
37. **Руски јазик и култура висловјованя: за VII класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 2003, 127 б. (зоз Магдалену Семан-Кишюгас и Миколом М. Кочишом)
38. **Руски јазик и култура висловјованя: за VI класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2008, 242 б. (2. видане; зоз Меланију Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас)
39. **Руски јазик и култура висловјованя: за VIII класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2010, 146 б. (1. видане; зоз Меланију Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас)
40. **Швет словох: руски јазик и култура висловјованя: за III класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2012, 103 б. (10. видане; илустровал Зоран Пешкан)
41. **Слово по слово: руски јазик и култура висловјованя: за II класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2012, 88 б. (10. видане; илустровал Дарко Ђорђевић)
42. **Руски јазик и култура висловјованя: за 7. класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2012, 188 б. (2. видане; зоз Меланију Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас)
43. **Руски јазик и култура висловјованя: за V класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2012, 144 б. (3. видане; зоз Меланију Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас; илустровал Младен Анделковић)
44. **Руски јазик и култура висловјованя: за VI класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2013, 242 б. (3. видане; зоз Меланију Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас; илустровал Драган Бибин)
45. **Руски јазик и култура висловјованя: за IV класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2014, 104 б. (8. видане; илустровал Борис Кузмановић)
46. **Руски јазик и култура висловјованя: за VI класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2017, 242 б. (3. видане; зоз Меланију Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас; илустровал Драган Бибин)

47. **Руски язык и культура висловйованя: за VII класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2017, 188 б. (2. видане; зоз Меланию Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас; илустровала Ваня Тодорич)
48. **Руски язык и культура висловйованя: за IV класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2019, 103 б. (илустровал Борис Кузманович)
49. **Руски язык и культура висловйованя: за 7. класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2020, 188 б. (2. видане; зоз Меланию Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас; илустровала Ваня Тодорич)
50. **Руски язык и культура висловйованя: за 8. класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2020, 146 б. (2. видане; зоз Меланию Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас)
51. **Руски язык и культура висловйованя: за 5. класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2021, 160 б. (зоз Меланию Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас) 3. вид
52. **Руски язык и культура висловйованя: за 6. класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2021, 241 б. (зоз Меланию Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас) 1. вид
53. **Слово по слово: руски язык и культура висловйованя: за II класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2021, 105 б. (зоз Анамарию Рамач Фурман) 1. вид
54. **Руски язык и культура висловйованя: за VII класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2022, 188 б. (1. видане; зоз Меланию Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас)
55. **Руски язык и культура висловйованя: за VIII класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2022, 164 б. (1. видане; зоз Меланию Сабадош и Магдалену Семан-Кишюгас)
56. **Швет словох: руски язык и культура висловйованя: за III класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2022, 131 б. (1. видане; зоз Анамарию Рамач Фурман; илустровал Зоран Пешкан, Неманя Ристич)
57. **Руски язык и культура висловйованя за IV класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2022, 127 б. (1. видане; зоз Любицу Бучко)

В) РОБОТНИ ЛІСТКИ

58. **Слово по слово: роботни лістки зоз руского языка за II класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издаванє учебнікох, 1986, 71 б. (илустровала Мирослава Ракович)

59. **Швет словох: роботни лістки з руского языка за III класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1987, 75 б. (илустровала Аранка Фараго)
60. **Слово по слово: роботни лістки зоз руского языка за II класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1989, 71 б. (2. видане; илустровала Мирослава Ракович)
61. **Швет словох: роботни лістки з руского языка за III класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уџбеника, 1990, 75 б. (илустровала Аранка Фараго)
62. **Слово по слово: руски язык и култура висловйованя: за II класу основней школи, Београд:** Завод за уџбенике, 2012, 88 б. (10. видане; илустровал Дарко Ђордевич)
63. **Слово по слово: руски язык и култура висловйованя: за II класу основней школи: [роботни лістки з руского языка за другу класу основней школи].** Београд: Завод за уџбенике, 2018, 107 б. (зоз Анамарию Рамач-Фурман, илустровал Дарко Ђордевич)
64. **Слово по слово: руски язык и култура висловйованя: за II класу основней школи: [роботни лістки з руского языка за другу класу основней школи].** Београд: Завод за уџбенике, 2021, 105 б. (зоз Анамарию Рамач-Фурман)
65. **Швет словох: руски язык и култура висловйованя: за III класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике, 2022, 131 б. (зоз Анамарию Рамач-Фурман, илустровали Зоран Пешкан и Неманя Ристич)

Г) УЧЕБНІКИ ЗА ВИБОРНУ НАСТАВУ РУСКОГО ЯЗИКА

66. **Видзим, ходзим, чуєм, чувствуєм: учебнік пестованя руского языка з елементами националней култури за IV, V и VI класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 1998, 200 б.
67. **Ход и час III: учебнік пестованя руского языка зоз елементами националней култури: за седму и осму класу основней школи.** Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 2005, 93 б.
68. **Черешньов квиток 1: учебнік пестованя руского языка з елементами националней култури за I, II и III класу основней школи на руским языку.** Београд: Завод за уџбенике, 2014, 168 б. (илустровала Сладяна Кишюгас)

Г) ЛЕКТИРИ

69. **Бразда як судьба: вибор зоз сучасней прози за дзеци на руским язyku: домашнє читанс за VI класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уцбеника, 1989, 109 б. (илустровал Любомир Сопка)
70. **Руски народни писнї: домашнє читанс за VII класу основней школи.** Нови Сад: Завод за издавање уцбеника, 1990, 42 б. (илустровал Любомир Сопка)

Д) РОБОТА НА ЗБИРКОХ ЗАДАТКОХ ЗА УПИС ДО ШТРЕДНІХ ШКОЛОХ

71. **Збирка задаткох зоз математики за кваліфікаційни испит за упис до штредніх школах 2000/2001. року / Цана Томич (ред.).** Београд: Министерство просвити Републики Сербії, 2000, 47 б. (преклад зоз сербского на руски язык)
72. **Збирка задаткох зоз руского язика за кваліфікаційни испит за упис до штредніх школах 2000/2001. року / Яков Кишюгас, Надежда Ристич (ред.).** Београд: Министерство просвити Републики Сербії, 2000, 139 б.
73. **Zbirka úloh zo slovenského jazyka na kvalifikačnú skúšku na zápis na stredné školy roku 2000/2001 / Samuel Fekete, Jakov Kišjuhas, Nadežda Ristić (red.).** Belehrad: Ministerstvo osvedy Republiky Srbska, 2000, 124 str.
74. **Riešenja úloh zo slovenského jazyka a matematiky na zápis na stredné školy roku 2000/2001 / Samuel Fekete, Jakov Kišjuhas, Nadežda Ristić (red.).** Belehrad: Ministerstvo osvedy Republiky Srbska, 2000, 38 str.
75. **Ришеня задаткох зоз руского язика и математики за кваліфікаційни испит за упис до штредней школи 2000/2001 / Яков Кишюгас, Надежда Ристич, Цана Томич (ред.).** Београд: Министерство просвити Републики Сербії, 2000, 24 б.
76. **A 2000/2001 -es tenév középiskolaiba iratkozó tanulóк felvételi vizsgakérdesei magyar nyelvből / Radmila Marković, Jakov Kišjuhas, Nadežda Ristić (szerkesztők).** Belgrád: Szerb Köztársaság Oktatusügyi Minisztériuma, 2000, 151 str.
77. **A 2000/2001 -es tenév középiskoláiba iratkozó tanulóк felvételi vizsgakérdéseinek megoldása magyar nyelvből / Radmila Marković, Jakov Kišjuhas, Nadežda Ristić (szerkesztők).** Belgrád: Szerb Köztársaság Oktatusügyi Minisztériuma, 2000, 59 str.
78. **Збирка задаткох зоз руского язика: за закончуоци испит у основним**

образовано и воспитано за школски 2010/2011. рок / Яков Кишюгас, Ана Мария Рамач, Мелания Сабадош, Медеши Ксения, Ксения Варга. Београд: Министерство просвоти Републики Србији: Завод за вредноване квалитету образования и воспитания; Нови Сад: Педагогийни завод Войводины, 2011, 115 б.

79. **Culegere de exerciții la limba română pentru examenul de calificare pentru înscrierea la școlile medii în anul școlar 2000/2001** / Romanța Iovanovici, Jakov Kišjuhas, Nadežda Ristić (redactori). Belgrad : Ministerul Învățământului Republicii Serbia, 2000, 117 str.
80. **Soluțiile exercițiilor la limba română pentru examenul de calificare pentru înscrierea la școlile medii în anul școlar 2000/2001** / Romanța Iovanovici, Jakov Kišjuhas, Nadežda Ristić (redactori). Belgrad: Ministerul Învățământului Republicii Serbia, 2000, 18 str.
81. **Збирка задатака из српског језика за квалификациони испит за упис у средње школе 1996/97. године** / Марина Костић, Надежда Ристић, Милија Николић, Милорад Дешић, Злата Златановић, Јаков Кишјухас, Вук Алексић (уредници Марина Костић, Надежда Ристић). Београд: Министарство просвете Републике Србије: Просветни преглед, 1996, 79. стр.
82. **Збирка задаткох зоз Руског језика за закончујући испит у основним образовању и воспитано : за школски 2019/2020. рок** / Яков Кишюгас, Анамария Рамач Фурман, Мелания Сабадош, Ксения Медеши, Ксения Варга. Београд: Завод за вредноване квалитету образования и воспитания: Просветни преглед, 2020, 217 б.
83. **Збирка задаткох зоз Руског језика за закончујући испит у основним образовању и воспитано : за школски 2018/2019. рок** / Яков Кишюгас, Анамария Рамач Фурман, Мелания Сабадош, Ксения Медеши, Ксения Варга. Београд: Завод за вредноване квалитету образования и воспитания: Просветни преглед, 2019, 217 б.
84. **Збирка задаткох зоз руског језика: за закончујући испит у основним образовању и воспитано за школски 2012/2013. рок** / Яков Кишюгас, Анамария Рамач Фурман, Мелания Сабадош, Ксения Медеши, Ксения Варга. Београд: Министерство просвоти, науки и технологийного Републики Србији: Завод за вредноване квалитету образования и воспитания; Нови Сад: Педагогийни завод Войводины, 2012, 125 б.
85. **Збирка задаткох зоз Руског језика за закончујући испит у основним образовању и воспитано: за школски 2016/2017. рок** / Яков Кишюгас, Анамария Рамач Фурман, Мелания Сабадош, Ксения Медеши, Ксения Варга. Београд: Завод за вредноване квалитету образования и воспитания : Просветни преглед, 2017, 212 б.

86. **Збирка задаткох зоз Руского языка за закончуюци испит у основним образованю и воспитаню: за школски 2017/2018. рок** / Яков Кишюгас, Анамария Рамач Фурман, Мелания Сабадош, Ксения Медеши, Ксения Варга. Београд: Завод за вреднованє квалитету образования и воспитаня; Београд: Просветни преглед, 2017, 216 стр.
87. **Збирка задаткох зоз Руского языка за закончуюци испит у основним образованю и воспитаню: за школски 2015/2016. рок** / Яков Кишюгас, Анамария Рамач Фурман, Мелания Сабадош, Ксения Медеши, Ксения Варга. Београд: Завод за вреднованє квалитету образования и воспитаня : Просветни преглед, 2016, 209 стр.
88. **Збирка задаткох зоз Руского языка за закончуюци испит у основним образованю и воспитаню: за школски 2022/2023. рок** / Яков Кишюгас, Анамария Рамач Фурман, Мелания Сабадош, Ксения Медеши, Ксения Варга, Александер Мудри. Београд: Завод за вреднованє квалитету образования и воспитаня; Београд: Просветни преглед, 2023, 221 б.
89. **Збирка задаткох зоз Руского языка за закончуюци испит у основним образованю и воспитаню: за школски 2021/2022. рок** / Яков Кишюгас, Анамария Рамач Фурман, Мелания Сабадош, Ксения Медеши, Ксения Варга, Александер Мудри. Београд: Завод за вреднованє квалитету образования и воспитаня; Београд: Просветни преглед, 2022, 222 б.
90. **Збирка задаткох зоз Руского языка за закончуюци испит у основним образованю и воспитаню: за школски 2020/2021. рок** / Яков Кишюгас, Анамария Рамач Фурман, Мелания Сабадош, Ксения Медеши, Ксения Варга, Александер Мудри. Београд: Завод за вреднованє квалитету образования и воспитаня; Београд: Просветни преглед, 2021, 218 б.
91. **Збирка задаткох зоз Руского языка за закончуюци испит у основним образованю и воспитаню: за школски 2023/2024. рок** / Яков Кишюгас, Анамария Рамач Фурман, Мелания Сабадош, Ксения Медеши, Ксения Варга, Александер Мудри, Ана Римар-Симунович. Београд: Завод за вреднованє квалитету образования и воспитаня; Београд: Просветни преглед, 2024, 221 б.

Е) СТАТЇ

92. **Методични ориєнтації у школских граматикох Миколи М. Кочиша**, *Studia ruthenica*, 1999/2000, 7, б. 13–19.
93. **Наставни програм као израз аутентичне културе**, Информатор, Центар за мултикултуралност, 1999, ч. 4/5, 18–22.
94. **Гавриїл Костельник и концепцийне питанє воспитаня**, Шветлосц, 2006, рок 44, ч. 2, 153–158.

95. **На роздражу концепцијох або Александер Духнович «Книжиця читалная для начинающих»**, Шветлосц, 2007, рок 45, ч. 4, 516–518.
96. **Национална стратегия Руснацох у Сербии по 2020. рок.** / Нови Сад: Национални совет рускей националней меншини: Руске слово, 2013. 171 б. (зоз Богданом Виславским, Михайлом Фейсом, Борисом Варгом, Янком Рамачом, Михайлом Катонем, Мирославом Кевеждийом, Юлианом Тамашом)
97. **Стратегии воспитаня (1)**, Шветлосц, 2015, рок 63, ч. 1, 77–96.
98. **Стратегии воспитаня (2)**, Шветлосц, 2015, рок 63, ч. 2, 211–224.
99. **Стратегии воспитаня (3)**, Шветлосц, 2015, рок 63, ч. 3, 379–388.
100. **Стратегии воспитаня (4)**, Шветлосц, 2015, рок 63, ч. 4, 557–567.
101. **Преференције животних стилова младих и могућност евалуације васпитног рада на основу резултата дијахроног трансверзалног истраживања у дому ученика „Бранково коло” у Новом Саду.** In: Конференција Васпитни рад у домовима ученика средњих школа Републике Србије 1, 19–21. мај 2017, Дивчибаре, Београд (Зборник радова), Београд: Институт за економију и право, 2017, с. 48. (зоз Бранку Илич)

Є) ПРИКАЗИ КНІЖКОХ И РЕЦЕНЗИЈІ

102. **Мадярско-руски мозаик словох**, *Studia ruthenica*, 7, 1999/2000, 134–136. (приказ кніжки *Zsírosné Jobbágy Mária: Ismerjenek meg minket! (Витайце у нас!)*, Nyíregyháza, 1988)
103. **На иншаки способ написана история**, *Studia ruthenica*, 5, 1996/1997, 53–55. (приказ кніжки *Српско-русински речник*, Нови Сад, 1996).
104. **Од локалног по универзалне**, Шветлосц, 2006, рок 44, ч. 1, 59–64. (приказ кніжки *Ошлепени соловей*, Нови Сад, 2005).
105. **„Яй, Боже мой, яке я то вельке” Дюри Папгаргая**, Руске слово, 2005, рок 61, ч. 10, 8 б. (приказ кніжки „Яй, Боже мой, яке я то вельке” Дюри Папгаргая)
106. **Руснаци у Новим Орахове**, *Studia ruthenica*, 2009, 57–58. (приказ кніжки Руснаци у Новим Орахове, Русини у Новом Орахову, *Ruszinok Zentagunarason*, Ново Орахово, 2009).
107. **Байкино јастуче.** / Меланија Римар. Нови Сад: Дневник, 2007, 77 б. (рецензент)
108. **Дуга над Дунайом: писні.** / Михал Рамач. Нови Сад: Руске слово, 2018, 87 б. (рецензент)

109. **Дванац сказки.** / Ирина Гарди Ковачевич. Нови Сад: Руске слово, 2008, 104 б. (рецензент)
110. **Српско-русински речник** / Јулијан Рамач. Београд: Завод за уџбенике и наставна средства, 1997. (ушорел Лексикологийну картотеку руского јазика)

Ж) ПРЕКЛАДИ

111. **Географія: нсевропски континенти: за VII класу основней школи** / Милан Баїч, Корнел Деро, Йован Дјуричич. Нови Сад: Покраїнски завод за издаване уџбнікох, 1977, 169 б. (преклад зоз сербского на руски јазик, ведно зоз Владимиром Фа)
112. **Дзецинство** / Максим Горки (илустровал Бранислав Добановачки). Нови Сад: Завод за издаване уџбнікох, 1979, 121 б.
113. **Дзецинство** / Максим Горки (илустровал Бранислав Добановачки). Нови Сад: Завод за издаване уџбнікох, 1982, 121 б. (друге видане)
114. **Дзецинство** / Максим Горки (илустровал Бранислав Добановачки). Нови Сад: Завод за издаване уџбнікох, 1996, 121 б. (треце видане)
115. **Козара** / Томислав Ракочевич (илустровала Милена Балабанич). Београд: „Еж”, Нови Сад: Руске слово, 1981.
116. **Сут’ска** / Томислав Ракочевич (илустровала Милена Балабанич). Београд: „Еж”, Нови Сад: Руске слово, 1981.
117. **Тарас Бульба** / Николай Василевич Гоголь. Нови Сад: Завод за издаване уџбнікох, 1980, 127 б. (преклад з русийского на руски јазик)
118. **Тарас Бульба** / Николай Василевич Гоголь. Нови Сад: Завод за издаване уџбнікох, 1982, 127 б. (преклад з русийского на руски јазик, 2. видане)

З) КНІЖКИ И ПРИРУЧНІКИ О ВОСПИТНЕЙ РОБОТИ У ШКОЛЯРСКИХ ДОМОХ

119. **Васпитни рад и организација живота и рада у домовима ученика средњих школа: приручник.** Београд: Министарство просвете, сектор за ученички и студентски стандард, 1998, 143 б. (са Гаврилом Маловићем и Недељком Трнавцем)
120. **Интернати: светско искуство.** Београд: Мрљеш, 2002, 206 стр. (зоз Алексеем Кишюгасом)
121. **Дом ученика-друга школа.** / Миленко С. Стојнић. Београд: Институт

за економику и финансије, 2002, 158 стр. (рецензент)

122. **Стратегије васпитања: приручник за васпитаче у домовима ученика.** Београд: Институт за економику и финансије, 2006, 247 стр.
123. **Интернати: светско искуство брижне заједнице.** Београд: Институт за економију и право, 2014, 254 стр. (зоз Алексејом Кишњогасом)

И) НЕОБЈАВЕНА ДОКТОРСКА ДИСЕРТАЦИЈА

124. **Odnos književnog i životnog iskustva od I do VIII razreda osnovnog vaspitanja i obrazovanja.** Novi Sad: Filozofski fakultet, 1992, 310 str.

ЛИТЕРАТУРА О АВТОРОВИ И ИНТЕРВЈУИ

- Сабадош, Иван: **Система добра, процес у кризи: ише раз о стану у руским образовању: др Јов Кишњогас.** Руске слово, 2014, рок 70, ч. 28, б. 6.
- Фейса, Славица: **„Ход и час” најудатнјейша кнјжка: додзелени награди „Стоян Новакович” медзи наградзенима др Јов Кишњогас.** Руске слово, 2006, рок 62, ч. 39, б. 9.
- Фейса, Славица: **Не маме бриги зоз державу, але сами зоз собу: др Јов Кишњогас о факултативним учено руского јазика у наших местох.** Руске слово, 2011, рок 67, ч. 49, б. 2.
- Планчак-Сакач, Олена: **Зоз снованьом националних совитох други организациј страцели три штвартини свойого смисла: интервју зоз др Јовом Кишњогасом.** Руске слово, 2006, рок 62, ч. 4. б. 6.
- Сабадош, Славка: **Учебніки за пестованє руского јазика з елементами националней култури.** *Studia ruthenica*, 2001/2003, 8, 166–168. (приказ кнјжкох Якова Кишњогаса *Черешньов квиток*, Београд, 2000; Яков Кишњогас *Путуєм, видзим, чуєм, чувствуєм*, 1998).
- Гайдук, Леона: **Учебніки пестованя руского јазика.** *Studia ruthenica*, 2001/2003, 8, 163–165. (приказ кнјжкох Якова Кишњогаса *Черешньов квиток*, Београд, 2000; Яков Кишњогас *Путуєм, видзим, чуєм, чувствуєм*, 1998).
- Фейса, Славица: **Гу 260-рочніци образования Руснацох у Войводини (28), Водзел реформу школства у цалей жеми.** Руске слово, 2013, рок 69, ч. 4, б. 12.

ЗАКЛЮЧЕНЕ

У тим вигледованю операли зме ше на бази податкох бібліотекарско-інформаційней системи бібліотекох у Сербії. На основі податкох составена бібліографія хтора ма шлідующе число обявених роботох: 31 читанку, 25 кніжки за виучованє руского языка и култури висловйованя, 7 роботні лістки за руски язык, 3 учебніки за виборну наставу руского языка з елементами націоналней култури, 2 лектири, 20 збирки задаткох и збирки ришеньох задаткох за упис до штредней школи, 10 статі, 9 прикази кніжкох и рецензії, 9 єдинки поєдинєчних виданьох, 8 преклади кніжкох, 2 приручніки о воспитней роботи у школярских домох, 5 кніжки о воспитней пракси у школярских домох, 1 лексикологіynu картотеку, 1 необявену докторску дисертацию и 7 тексти о авторови або інтервюи зоз Яковом Кишюгасом.

Така бібліографія хтора ма 124 бібліографійни єдинки шведочи о тим же Яков Кишюгас бул єден зоз найплоднейших руских авторох учебнікох, приручнікох и роботних текох за порядну и виборну наставу у основних и штредніх школах. Зоз свою пошвєцену просвітно-педагогіynu роботу у велькей мири утвердзел методіку настави у образованию по руски. Немерліве доприношенє дал и у рамикох унапредзованя стандардох домского змесценя як автор и коавтор приручнікох и роботох, а на осучасньованю живота у школярских интернатох пошвєчено робел и з позиції над'зорніка за школярски стандарт у штредньошколских домох и интернатох на території цалей Сербії.

Тота робота представя перше пробованє же би ше составело подполну бібліографію роботох Якова Кишюгаса и обчекує ше же будзе основа за дальшу роботу на составяню вкупней бібліографії того визначного педагогіино-просвітного работніка.

Ana Rimar Simunović
Aleksandra Dejanović

BIBLIOGRAPHY OF THE WORKS BY DR JAKOV KIŠJUHAS

SUMMARY

This is the first attempt to compile full bibliography of works by dr Jakov Kišjuhas which is based on few sources, mainly on information system libraries in Serbia. Works are divided in several groups: books, worksheets, articles etc. We gave informations about his life and professional career and we collected informations about his works in numerous scientific conferences, workshops and projects. We tried to summarize the great work of Jakov Kišjuhas on improvement education in Ruthenian language. The total number of published works is: 31 reading books, 25 Ruthenian language and cultural expression workbooks, 7 Ruthenian language workbooks, 3 Ruthenian language as an elective subject textbooks, 2 readings, 20 collections of tasks for enrollment in secondary school, 10 works, 9 bibliography units from the editing activities, 8 book translations, 2 handbooks for educational work in boarding schools, 1 lexicological index, 1 unpublished doctoral dissertation and 7 texts about Jakov Kišjuhas. Thanks to this data, we concluded that he wrote the largest number of textbooks, readers and workbooks in Ruthenian language. His contribution in standardization of the boarding schools in Serbia was respectful, especially in the context of improvement interpretation and praxis of upbringing and education in boarding.

KEYWORDS: Jakov Kišjuhas, education, reading books, Ruthenian language Workbooks.

ЛИТЕРАТУРА

- Kišjuhas J. (2007) Modeli vzgoje v globalni družbi. U: Dečman Dobrnjič O., Bekš M., (Red.) (2007). *Zbornik I. mednarodne konference vzgojiteljev dijaških domov*. Ljubljana: Zavod republike Slovenije za šolstvo. 40–56.
- Kišjuhas J. (2009) Strategije vaspitanja: priručnik za vaspitače u domovima učenika. Beograd: Institut za ekonomiku i finansije. (Cyrillic)
- Kišjuhas J.–Kišjuhas A. (2002) Internati: svetsko iskustvo. Beograd. Mrlješ.
- Malović G.–Trnavac N. & Kišjuhas J. (1998) Vaspitni rad i organizacija života i rada u domovima učenika srednjih škola: priručnik. Beograd: Ministarstvo prosvete, sektor za učenički i studentski standard. (Cyrillic)
- Seminar za naših prosvitnih robotnjikoh (2017) *Образованє. Превжате 11. новембра 2024. зоз <https://www.ruskeslovo.com/%d0%a1%d0%b5%d0%bc%d0%b8%d0%bd%d0%b0%d1%80-%d0%b7%d0%b0-%d0%bd%d0%b0%d1%88%d0%b8%d1%85-%d0%bf%d1%80%d0%be%d1%81%d0%b2%d0%b8%d1%82%d0%bd%d0%b8%d1%85-%d1%80%d0%be%d0%b1%d0%be%d1%82%d0%bd%d1%97%d0%ba/>*
- Dom učenika srednjih škola Zaječar (2015) *Savetovanje: Vaspitni rad u domovima učenika*. Превжате 20. новембра 2024. року зоз <https://www.internatza.edu.rs/index.php/196-s-v-v-nj-v-spi-ni-r-d-u-d-vi-uc-ni>
- Škola od 70. po nješka. Nastavni kader u gimnaziji u Ruskim Keresture. Превжате 19. новембра 2024. зоз <https://petrokuzmjak.com/primer-strane/>
- Kulturni centar Novi Sad (2018) *Veoma posećena tribina „Rusini i stvaranje kraljevine SHS/Jugoslavije”*. Превжате 23. новембра 2024. року зоз <https://www.kcns.org.rs/vest/veoma-posedena-tribina-rusini-i-stvaranje-kraljevine-shs-jugoslavije/>
- Institut za ekonomiju i pravo (2024) *Naš tim*. Превжате 15. новембра 2024. року зоз <https://iep.rs/nas-tim/>